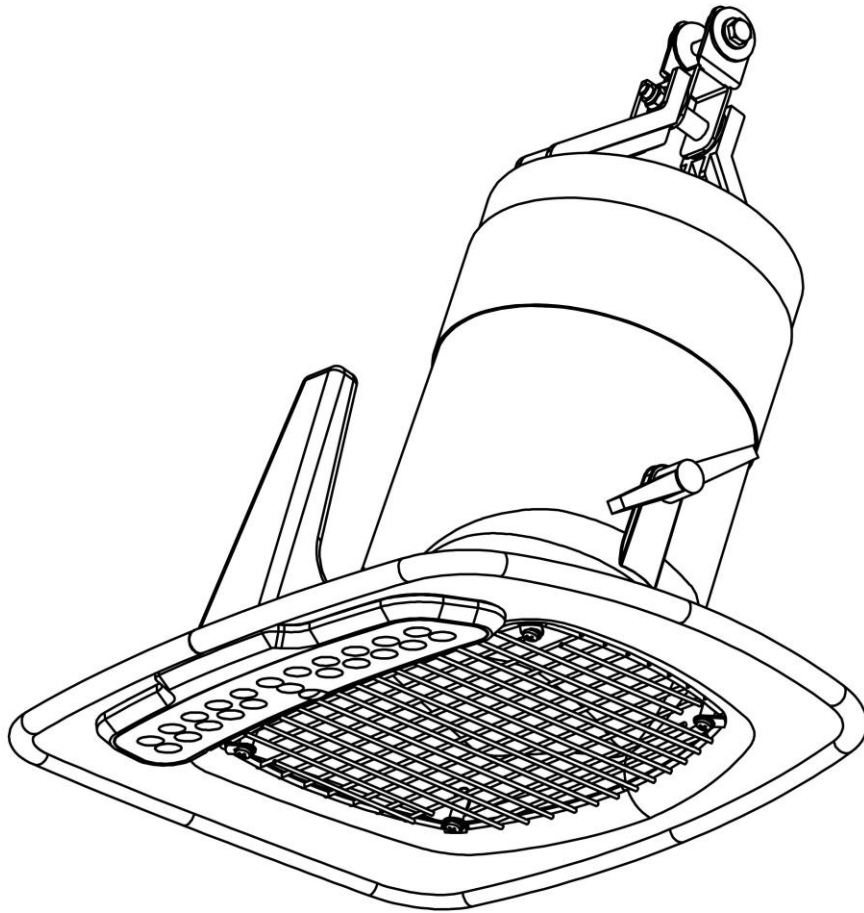




The Hood / The Hood Pro

SV – Bruksanvisning

1 Allmänt	- 6 -
1.1 Introduktion	- 6 -
1.2 Information om upphovsrätt och skydd av den industriella äganderätten	- 6 -
1.3 Anvisningar för driftansvarig	- 6 -
1.4 Rättsligt meddelande	- 7 -
2 Säkerhet	- 8 -
2.1 Allmänt	- 8 -
2.2 Anvisningar om tecken och symboler	- 8 -
2.3 Märkningar / skyltar som ska sättas upp av driftansvarig.....	- 9 -
2.4 Säkerhetsanvisningar för driftspersonal	- 9 -
2.5 Säkerhetsanvisningar för tillsyn / störningsåtgärder	- 10 -
2.6 Anvisningar för särskilda typer av fara.....	- 10 -
3 Produktinformation	- 13 -
3.1 Skillnader i utförande	- 13 -
3.2 Funktionsbeskrivning	- 13 -
3.3 Avsedd användning	- 16 -
3.4 Rimligen förutsebar felaktig användning.....	- 16 -
3.5 Märkningar och skyltar på produkten.....	- 17 -
3.6 Kvarstående risk	- 17 -
4 Transport och lagring	- 19 -
4.1 Transport	- 19 -
4.2 Lagring	- 19 -
5 Montering	- 20 -
5.1 Packa upp och montera produkten	- 20 -
5.1.1 Montering – Produkt med LED-belysningsenhet (tillval).....	- 24 -
5.2 Montering – Tillvalstillbehör	- 25 -
5.2.1 Montera reglerventilen (tillval)	- 25 -
5.2.2 Montera LED-belysningsenheten (tillval)	- 27 -
6 Användning.....	- 31 -
6.1 Driftspersonalens kvalifikation	- 31 -
6.2 Manöverdon.....	- 31 -
6.3 Positionera sugkåpan	- 32 -

7	Tillsyn	- 34 -
7.1	Skötsel	- 34 -
7.2	Underhåll.....	- 35 -
7.3	Underhåll – Byta ut linsplattan	- 35 -
7.4	Störningsåtgärder	- 36 -
8	Avfallshantering	- 38 -
8.1	Plaster.....	- 38 -
8.2	Metaller.....	- 38 -
8.3	Filterelement.....	- 38 -
9	Bilaga	- 39 -
9.1	EU-försäkran för inbyggnad.....	- 39 -
9.2	UKCA Declaration of Installation	- 40 -
9.3	Tekniska data	- 41 -
9.4	Reservdelar	- 42 -
9.5	Tillbehörsdelar	- 42 -
9.6	Måttblad.....	- 43 -

1 Allmänt

1.1 Introduktion

Denna bruksanvisning är en viktig hjälp för föreskriven och riskfri användning av produkten.

Bruksanvisningen innehåller viktiga anvisningar för att driva produkten på ett säkert, föreskrivet och effektivt sätt. Beakta dessa instruktioner för att undvika faror, reparationskostnader och driftavbrott, samt för att höja produktens tillförlitlighet och livslängd. Bruksanvisningen måste ständigt vara tillgänglig och ska läsas igenom av alla personer som fått i uppdrag att genomföra arbeten vid eller med produkten.

Detta omfattar bl.a.

- manövrering och störningsåtgärder under drift
- tillsyn (skötsel, underhåll)
- transport
- montering
- avfallshantering

Med förbehåll för tekniska ändringar och felaktiga uppgifter.

1.2 Information om upphovsrätt och skydd av den industriella äganderätten

Denna bruksanvisning ska hanteras konfidentiellt och får endast ställas till behöriga personers förfogande. Det är endast tillåtet att överräcka bruksanvisningen till tredje part om föregående skriftligt medgivande har getts av tillverkaren KEMPER GmbH.

Samtliga underlag skyddas av lagen om upphovsrätt. All slags överlåtelse, kopiering eller utdragsvis användning samt information om innehållet är förbjudet om inget uttryckligt skriftligt tillstånd har getts.

Överträdelser kommer att åtalas och medför skyldighet att ersätta den skada som uppstått.

Industriella rättigheter såsom patent, varumärken eller mönster tillhör uteslutande tillverkaren.

1.3 Anvisningar för driftansvarig

Bruksanvisningen är en väsentlig beståndsdel av produkten. Driftansvarig är ansvarig för att driftspersonalen beaktar denna bruksanvisning.

Driftansvarig ska komplettera bruksanvisningen med driftinstruktioner utifrån nationella föreskrifter för arbetarskydd och miljöskydd, inkl.

information om uppsikts- och underrättelseskyldigheter för att ta hänsyn till särskilda egenskaper i företaget, t.ex. för arbetsorganisation, arbetsförlopp och anvisad driftspersonal. Förutom bruksanvisningen och bindande regleringar för arbetarskydd som gäller i användningslandet och vid användningsplatsen, ska även erkända facktekniska riktlinjer för säkerhetsmedvetet och fackmässigt arbete beaktas.

Driftansvarig får endast genomföra ändringar eller utföra till- och ombyggnader på produkten som kan påverka säkerheten om tillverkaren har gett sitt tillstånd. Reservdelar som kommer till användning måste uppfylla de tekniska krav som har fastlagts av tillverkaren. Detta kan alltid garanteras vid originalreservdelar.

Endast utbildad eller instruerad driftspersonal får tilldelas för manövrering, underhåll och transport av produkten. Driftspersonalens ansvarsområden för manövrering, underhåll och transport ska fastläggas klart och tydligt.

1.4 Rättsligt meddelande

Alla uppgifter i denna bruksanvisning har sammanställts med största omsorg. Med förbehåll för tekniska ändringar, felaktiga uppgifter och tryckfel. Vi övertar inget ansvar för skador som har uppstått om denna bruksanvisning inte har beaktats.

2 Säkerhet

2.1 Allmänt

Produkten har utvecklats och konstruerats enligt gällande teknisk nivå och erkända säkerhetstekniska föreskrifter. När produkten är i drift kan tekniska faror uppstå för driftspersonalen, eller produkten och andra sakvärden påverkas negativt om produkten

- används av ej utbildad eller ej instruerad driftspersonal
- används på ej avsett vis och/eller
- tillsyn utförs på felaktigt sätt

2.2 Anvisningar om tecken och symboler

FARA

Denna symbol i kombination med signalordet "Fara" informerar om en omedelbart hotande fara. Om denna säkerhetsanvisning inte beaktas uppstår dödsolyckor eller mycket allvarliga personskador.

VARNING

Denna symbol i kombination med signalordet "Varning" informerar om en möjligtvis farlig situation. Om denna säkerhetsanvisning inte beaktas kan dödsolyckor eller mycket allvarliga personskador uppstå.

FÖRSIKTIG

Denna symbol i kombination med signalordet "Försiktig" informerar om en möjligtvis farlig situation. Om denna säkerhetsanvisning inte beaktas kan lätta eller mindre personskador uppstå.

Denna symbol används även för varningsanvisningar för sakskador.

HÄNVISNING

Allmänna anvisningar är enkel vidareförande information som inte varnas för personskador eller sakskador.

1. Uppräkningar av arbetssteg anges som siffror med punkt, där det är viktigt att ordningsföljden beaktas.

- En punkt används för listor av delar i en teckenförklaring eller för anvisningar där ordningsföljden är oviktig.

2.3 Märkningar / skyltar som ska sättas upp av driftansvarig

Driftansvarig är skyldig att vid behov sätta upp ytterligare märkningar och skyltar på produkten och i dess omgivning.

Sådana märkningar och skyltar kan till exempel hänvisa till föreskriften att bära personlig skyddsutrustning.

2.4 Säkerhetsanvisningar för driftspersonal

Innan produkten används ska användaren få information, anvisningar och kurser för att instrueras om avsedd hantering av produkten samt om material och hjälpmedel som kommer till användning.

Produkten får endast användas i tekniskt fullgott skick samt på avsett, säkerhetsmedvetet och riskmedvetet sätt. Denna bruksanvisning måste beaktas. Alla störningar, särskilt de som begränsar säkerheten, måste åtgärdas omedelbart.

Alla personer som fått i uppdrag att genomföra idrifttagning, manövrering eller tillsyn måste ha läst igenom och förstått denna bruksanvisning i sin helhet. Medan arbetet utförs är det för sent. Detta gäller särskilt för driftspersonal som endast arbetar sporadiskt vid produkten.

Bruksanvisningen måste alltid vara tillgänglig i närheten av produkten.

Vi övertar inget ansvar för skador och olyckor som kan härledas till att bruksanvisningen inte har beaktats.

Gällande arbetsmiljöregler samt övriga allmänt erkända säkerhetstekniska och yrkesmedicinska riktlinjer ska beaktas.

Olika ansvarsområden för olika arbetsuppgifter inom underhåll och tillsyn ska bestämmas klart och tydligt, och dessutom beaktas. Detta krävs för att undvika felhandlingar - särskilt i risksituationer.

Driftansvarig förpliktat driftspersonalen resp. underhållspersonalen att bära personlig skyddsutrustning. Detta omfattar särskilt skyddsskor, skyddsglasögon och handskar.

Bär inget utslaget, långt hår, löst sittande kläder eller smycken. Det finns principiellt risk för att fastna någonstans eller för att dras in eller ryckas med av delar som befinner sig i rörelse.

Om säkerhetsrelevanta förändringar uppstår på produkten, ska arbetet omedelbart ställas in och spärras. Informera behörig avdelning/person om incidenten.

Arbeten på produkten får endast utföras av pålitlig och utbildad driftspersonal. Beakta lagstadgad minimiålder.

Driftspersonal som utbildas, lärs upp, instrueras eller som genomgår en allmän utbildning får endast arbeta vid produkten under ständig uppsikt av en erfaren person.

2.5 Säkerhetsanvisningar för tillsyn / störningsåtgärder

Service- och underhållsdörrar måste alltid vid fritt åtkomliga.

Omrustnings-, underhålls- och reparationsarbeten samt störningsåtgärder får endast genomföras efter att produkten har kopplats ifrån.

Skruvförband som har lossats i samband med underhålls- och reparationsarbeten ska alltid dras åt igen. Om detta föreskrivs, ska relevanta skruvar dras åt med en momentnyckel.

Särskilt anslutningar och skruvförband ska skyddas mot nedsmutsning eller skötselmedel vid början av underhåll, reparation eller skötsel.

Föreskrivna frister eller sådana frister som anges i bruksanvisningen för återkommande kontroller och inspektioner ska beaktas.

Innan delarna demonteras ska de märkas utgående ifrån hur de hör samman.

2.6 Anvisningar för särskilda typer av fara

⚠ VARNING

Hälsofara av partiklar i svetsrök!

Andas inte in svetsdamm/-rök! Risk för allvarliga hälsoskador på andningsorgan och luftvägar.

Svetsrök innehåller ämnen som kan utlösa cancer!

Hudkontakt med skär- och svetsrök osv kan leda till hudirritationer hos känsliga personer.

Reparations- och underhållsarbeten på produkten får endast utföras av utbildad och behörig specialiserad personal med hänsyn till gällande säkerhetsanvisningar och gällande arbetsmiljöregler.

För att undvika och inandning av stoftpartiklar, bär engångsoverall, skyddsglasögon, handskar och ett lämpligt andningsskyddsfiler av klass FFP2 enligt EN 149.

Undvik att farliga stoftpartiklar släpps ut vid reparations- och underhållsarbeten så att personer som inte fått i uppdrag att genomföra detta arbete inte löper risk att skadas.

⚠ FARA**Risk för elektrisk stöt!**

Arbetsuppgifter på produktens elektriska utrustning får endast utföras av behörig elinstallatör eller av instruerad driftspersonal under ledning och uppsikt av behörig elinstallatör, och enligt föreskrifterna för eltekniska anläggningar.

Bryt spänningsförsörjningen innan produkten öppnas, till exempel genom att dra ut nätstickkontakten, för att spärra produkten mot oavsiktlig återinkoppling.

Vid störningar i den elektriska energiförsörjningen för produkten ska produkten genast kopplas ifrån med strömbrytaren. Om en nätstickkontakt är förhanden ska den dras ut.

Använd endast originalsäkringar med föreskriven strömstyrka.

Elektriska komponenter där inspektion, underhåll och reparation genomförs måste ha kopplats spänningsfria. Kopplingselement som användas för frikoppling ska spärras mot oavsiktlig eller automatisk återinkoppling.

Kontrollera först frikopplade elektriska komponenter på spänningsfrihet, isolera sedan angränsande komponenter som står under spänning. Beakta vid reparationer att konstruktiva egenskaper inte förändras med följd att säkerheten försämras.

Kontrollera kablarna regelbundet på skador och byt ut dem vid behov.



CAUTION: Automatically Operated Device – To Reduce The Risk Of Injury Disconnect From Power Supply Before Servicing.

WARNING: To Reduce The Risk Of Electric Shock, Do Not Expose to Water or Rain.

ATTENTION: Appareil fonctionnant automatiquement – afin de réduire les risques de blessure, débrancher l'alimentation électrique de procéder à l'entretien.

AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas exposer à l'eau ou à la pluie.

⚠ FÖRSIKTIG**Hälsofara av buller!**

Produkten kan avge buller. Detaljerad information finns i tekniska data. I kombination med andra maskinen och/eller beroende på lokala förhållanden kan en högre ljudtrycksnivå uppstå vid produktens användningsplats. I detta fall är driftansvarig skyldig att utrusta driftspersonalen med lämplig skyddsutrustning.

⚠ VARNING**Risk för bländning**

Om starkt reflekterande arbetsstycken bearbetas finns det risk för att ögonen bländas av den integrerade belysningen i produkten.

Detta kan resultera i tillfälligt begränsad synförmåga och leda till felaktig användning eller risk för personskador.

⚠ VARNING**Varning för stroboskopeffekt**

På grund av konstruktionen kan en stroboskopeffekt uppstå vid särskilda ljusförhållanden eller i kombination med andra ljuskällor. Denna effekt kan ge optiskt intryck av att roterande eller rörliga maskindelar står stilla och utgör därför en väsentlig risk för personskador.

Säkerställ därför att arbetsområdet är försett med extra allmänbelysning som är tillräcklig och likformig.

OBS!**Information: Belysningen är ingen huvudljuskälla**

Den integrerade belysningen i produkten är endast avsedd för en lokal belysning av arbetsområdet.

Det är inte tillåtet att använda denna som den enda belysningen på arbetsplatsen.

För en säker arbetsmiljö krävs en extra, likformig allmänbelysning enligt de specifikationer som gäller för arbetsplatsen.

3 Produktinformation

3.1 Skillnader i utförande

Produkten tillverkas i två olika varianter:

- **Produkt utan styrkort / utan LED-belysningsenhet**
- **Produkt med styrkort och med LED-belysningsenhet**

MÄRK

Det optiska utseendet är detsamma för båda produktvarianter.

3.2 Funktionsbeskrivning

Produkten är avsedd för uppsugning av svetsrök som uppstår vid svetsning av metallmaterial.

För en effektiv upptagning ska produkten föras fram för hand i närheten av källan där svetsrök uppstår.

Sugkåpan tar upp svetsrök direkt där den uppstår och leder den sedan vidare till filterenheten via ett sugsystem. Här filtreras hälsofarliga ämnen ut ur luften, t.ex. findamm och metalloxider.

Kåpan garanterar att lagstadgade gränsvärden följs och skyddar personalen mot att andas in skadliga ämnen. Därmed bidrar den till en säker och ren arbetsmiljö.

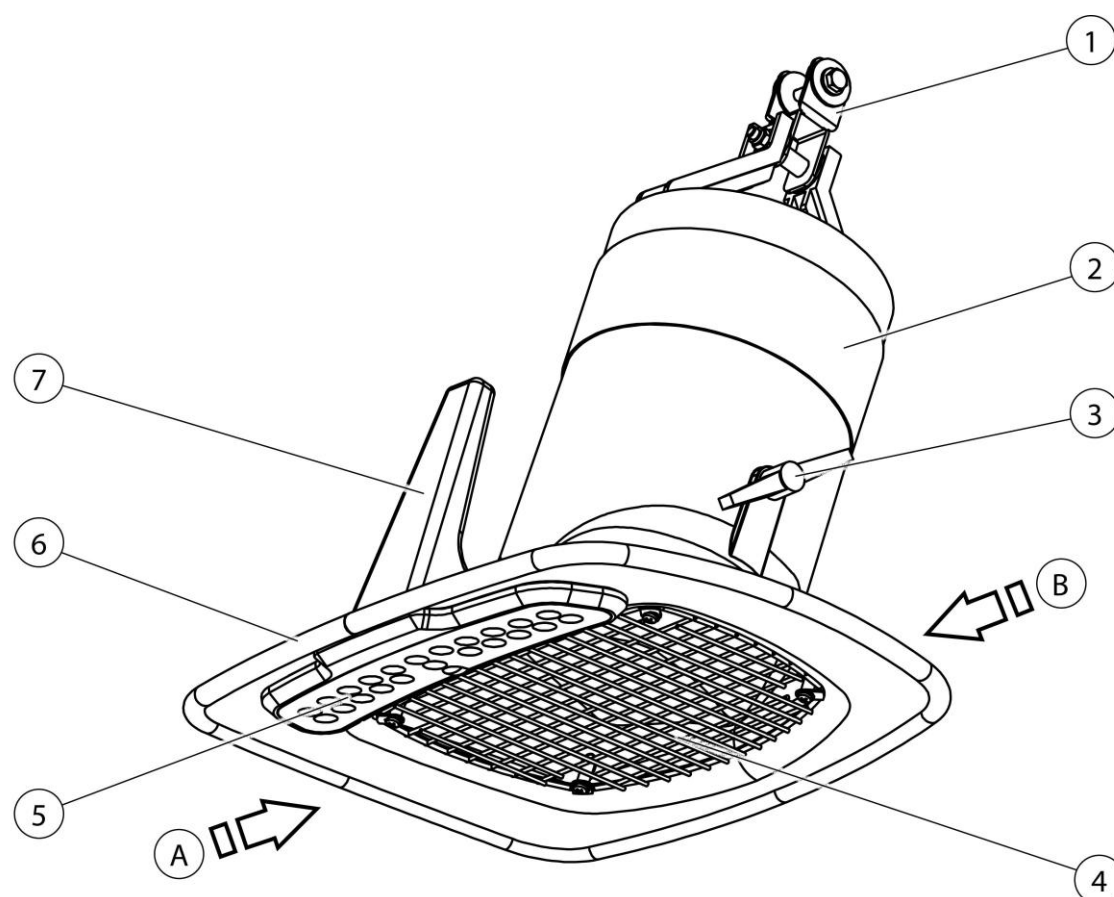


Bild 1: Funktionsbeskrivning

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Korskoppling	5	LED-belysningsenhet
2	Gummimanschett	6	Slagskydds-gummiprofil
3	Vridhandtag för reglerventil	7	Handtag/ styrgrepp
4	Skyddsgaller		

Tab. 1: Funktionsbeskrivning

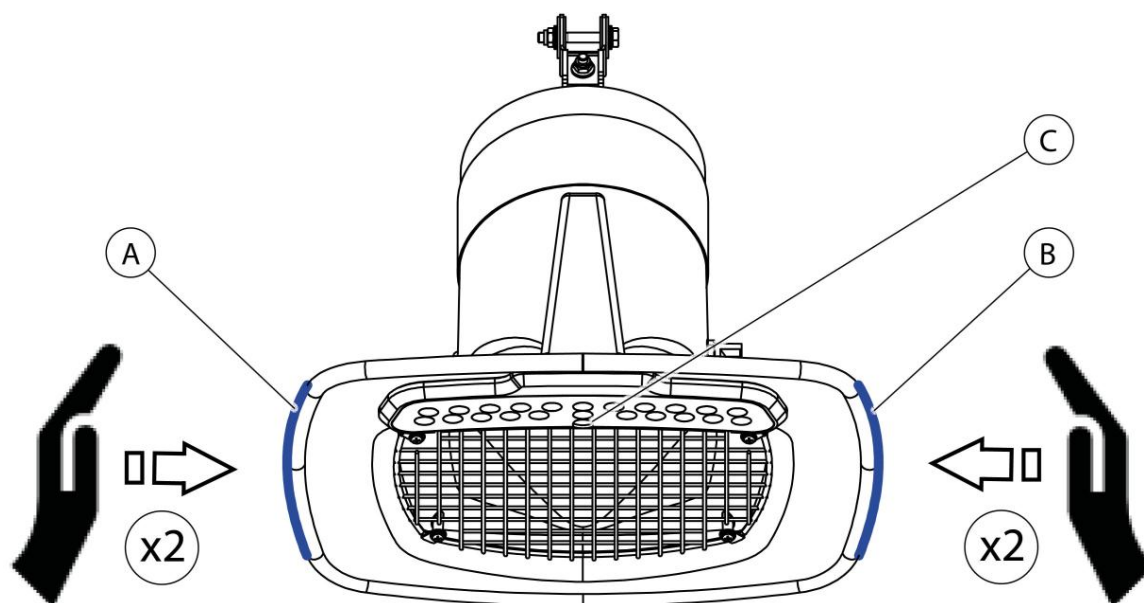


Bild 2: Funktionsbeskrivning

Pos.	Beteckning	Funktion
A	Trycksensor (dubbeltryck)	Kopplar in/ifrån belysningsenheten
B	Trycksensor (dubbeltryck)	Kopplar in/ifrån den anslutna suganordningen
C	Status-LED	Signalerar funktionsstatus se kapitel: Manöverdon och störningsåtgärder

Tab. 2: Funktionsbeskrivning

3.3 Avsedd användning

Produkten har koncipierats för att suga upp svetsrök som uppstår vid bågsvetsning direkt vid platsen där den uppstår. Principiellt kan produkten användas vid alla arbetsprocesser där svetsrök uppstår. Samtidigt måste man se till att inget "gnistregn", till exempel från slipning, sugas in i produkten.

Produkten får inte användas i explosiv atmosfär och inte till uppsugning från explosiv atmosfär.

Produkten är inte avsedd för uppsugning av syrahaltig och alkalihaltig ånga.

I tekniska data anges måtten och ytterligare information om produkten som måste beaktas.

HÄNVISNING

Beakta uppgifterna i kapitel "Tekniska data" och iaktta dem tvunget.

Avsedd användning omfattar även att följande anvisningar beaktas:

- kring säkerhet
- kring manövrering och styrning
- kring tillsyn och underhåll

som beskrivs i denna bruksanvisning.

En användning som avviker från detta, eller som sträcker sig därutöver, definieras som ej avsedd användning. Driftansvarig för produkten är ensamt ansvarig för skador som resulterar från sådan användning. Detta gäller även för egenmäktiga ändringar på produkten.

3.4 Rimligen förutsebar felaktig användning

Under förutsättning att den avsedda användningen beaktas är inga rimligen förutsebara felaktiga användningar möjliga med produkten, som kan leda till farliga situationer med personskador.

Det är inte tillåtet att använda produkten i industriell miljö där krav på explosionsskydd måste uppfyllas.

Dessutom är drift förbjuden i följande fall:

1. Metoder som inte ingår i avsedd användning och som innebär att den insugna luften:
 - är uppblandad med gnistor till exempel från slipprocesser, som på grund av sin storlek och sitt antal kan leda till skador på filtermediet eller brand.

- är uppblandad med vätskor och resulterande föroreningar av aerosol- och oljehaltiga ångor i luftflödet.
 - är uppblandad med mycket brandfarligt, brännbart stoft och/eller med ämnen som kan bilda explosiva blandningar eller atmosfärer.
 - är uppblandad med andra aggressiva eller abrasivt verkande stoft som skadar produkten och tillämpade filterelement.
 - är uppblandad med organiska, toxiska ämnen/ämnesandelar som frigörs när materialet delas upp.
2. Platser utomhus där produkten är utsatt för väderpåverkan eftersom produkten endast får installeras i slutna byggnader.
Om en utomhusvariant av produkten är förhanden, får denna installeras utomhus. Beakta att ytterligare tillbehör ev. krävs för installation utomhus.

3.5 Märkningar och skyltar på produkten

Olika märkningar och skyltar finns på produkten. Om dessa är skadade eller saknas måste de omgående ersättas med nya märkningar och skyltar vid samma position.

Driftansvarig är skyldig att vid behov sätta upp ytterligare märkningar och skyltar på produkten och i dess omgivning.

Sådana märkningar och skyltar kan till exempel hänvisa till föreskriften att bära personlig skyddsutrustning.

I det aktuella användarlandet kan ytterligare erforderliga säkerhetsanvisningar och symboler enligt gällande lagstiftning beställas från tillverkaren.

3.6 Kvarstående risk

Trots konstruktiva åtgärder för att sänka risken och uppfylla gällande standarder, särskilt DIN EN ISO 12100 och DIN EN ISO 21904-1, föreligger fortfarande kvarstående risker när produkten används.

Dessa kvarstående risker resulterar ur processrelaterade egenskaper i upptagning och avskiljning av svetsrök och kan inte ens vid avsedd användning uteslutas helt.

Alla personer som arbetar vid eller med produkten måste känna till denna kvarstående risk och följa anvisningarna som förhindrar att kvarstående risker leder till olyckor eller skador.

Följande kvarstående risker föreligger:

- **Resterande utsläpp av svetsrök:** Det är inte tekniskt möjligt att ta upp all rök och alla gaser som uppstår vid svetsning. Detta kan leda till en kvarstående exponering för hälsofarliga ämnen.
- **Hälsofara vid otillräcklig upptagning:** Olämplig upptagning (positionering av sugkåpan) eller otillräckligt luftvolymflöde kan leda till försämrad effektivitet i uppsugningen.
- **Hälsofara vid anläggningsstörningar:** Om anläggningen uppgör att fungera eller om dess prestanda försämras finns det risk för att belastningen av skadliga ämnen stiger obemärkt.
- **Utsläpp av farliga ämnen vid underhåll:** När filterelement hanteras finns det risk för att ansamlade skadliga ämnen släpps ut.
- **Brandrisk av gnistor eller heta partiklar:** Om gnistor eller heta partiklar sugas in finns det risk för antändning i filtersystemet.

Dessa kvarstående risker ska beaktas av driftansvarig när en riskbedömning görs.

⚠ VARNING

Risk för allvarliga hälsoskador på andningsorgan och luftvägar! - Använd andningsskydd av klass FFP2 eller högre.

Hudkontakt med svetsrök, slipdamm eller kapdamm kan leda till hudirritationer hos känsliga personer – Använd skyddskläder.

Vid inställnings- och omrustningsarbeten kan det vara nödvändigt att demontera olika skyddsanordningar på installationsplatsen. Detta innebär att olika kvarstående risker och riskpotentialer uppstår som driftspersonalen måste vara medveten om.

Bearbeta endast metalledar och arbetsstycken om produkten först har anslutits till ett lämpligt dimensionerat/ inställt sugsystem.

4 Transport och lagring

4.1 Transport

HÄNVISNING

Produkten:

- får endast transporteras i originalförpackningen.
 - får inte tappas i marken.
 - ska skyddas mot fukt.
-

4.2 Lagring

Produkten bör lagras i sin originalförpackning vid en omgivningstemperatur mellan -20 °C till +50 °C [68 °F till 122 °F] på en torr och ren plats. Förpackningen får inte belastas av andra föremål.

5 Montering

5.1 Packa upp och montera produkten

OBS!

Driftansvarig för produkten får endast låta utbildad specialiserad personal genomföra monteringen självständigt.

MÄRK

Sugarmen resp. bärstativet ska ha monterats fullständigt innan sugkåpan kan monteras.

Nödvändig kabeldragning (tillval) fram till sugkåpan ska ha förberetts.
Sugarmen ingår inte i leveransomfattningen till denna produkt.

MÄRK

När ev. tillsatsprodukter monteras ska bifogade anvisningar följas.

Montera produkten på följande sätt:

1. Öppna produktförpackningen och ta ut produkten samt tillbehör.

▲ FÖRSIKTIG

Försiktig! Risk för skador!

Var försiktig om förpackningen öppnas med vassa föremål! Skär inte in för djupt!

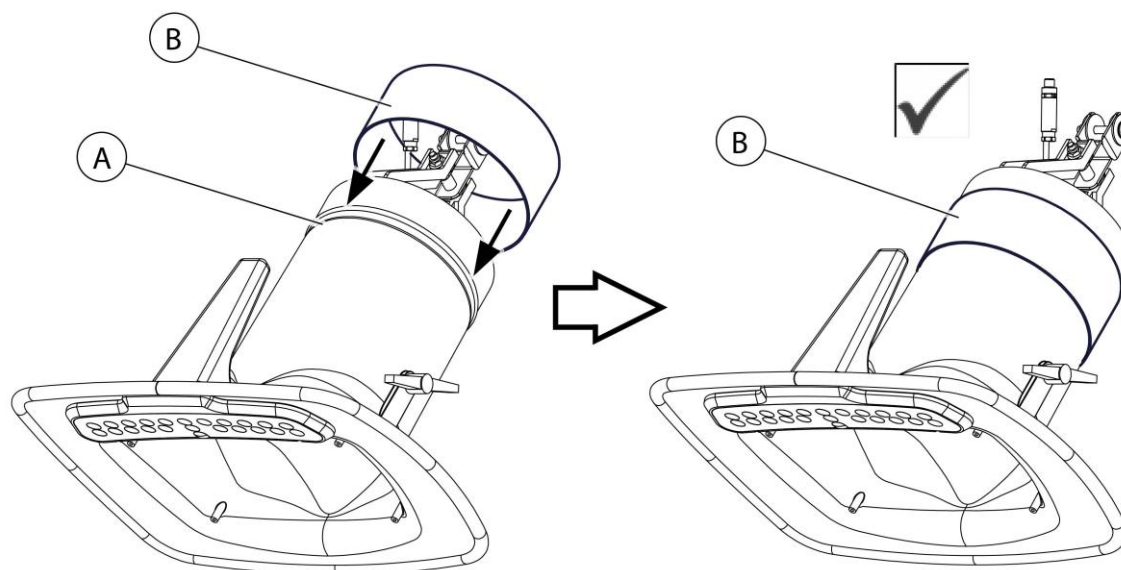


Bild 3: Montering – Gummiring

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
A	Vridkrans (luftspalt)	B	Gummiring (manschett)

Tab. 3: Montering – Gummiring

2. Dra den bifogade gummiringen (pos. B) över produktens vridkrans (pos. A) enligt bilden innan monteringen påbörjas.

OBS!

Gummiringen krävs för att täta luftspalten vid vridkransen och förhindrar att falskluft sugas in.

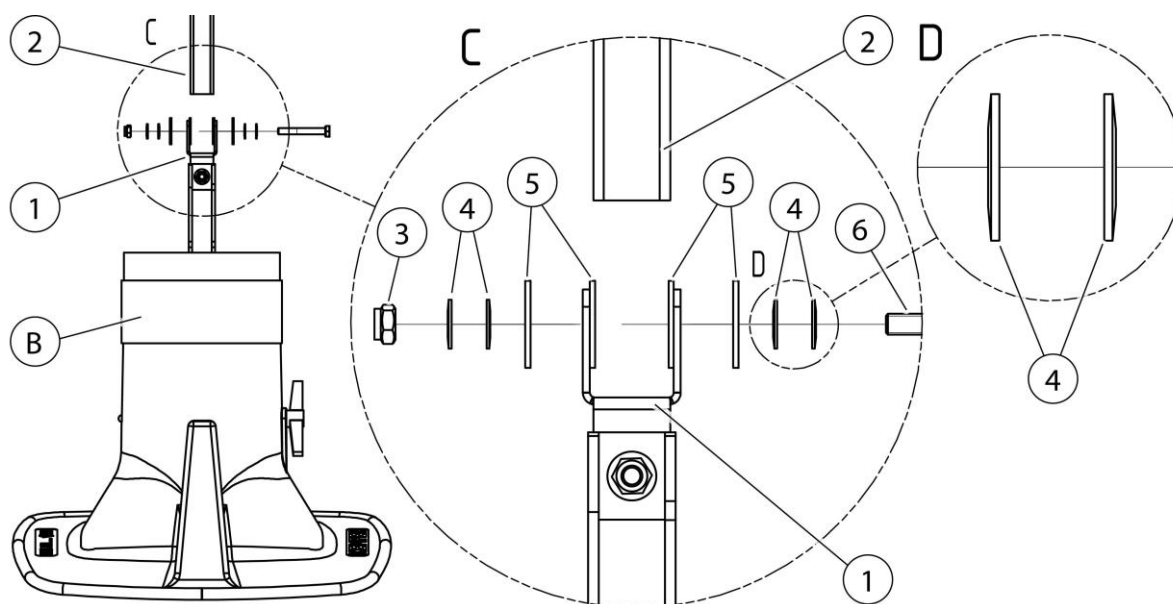


Bild 4: Montering – Montera produkten med bärstativ

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Korskoppling för produkten	4	Tallriksfjäder (4 st)
2	Fyrkantsrör - bärstativ	5	Bromsskiva (4 st)
3	Sexkantmutter	6	Sexkantskruv

Tab. 4: Positioner på produkten

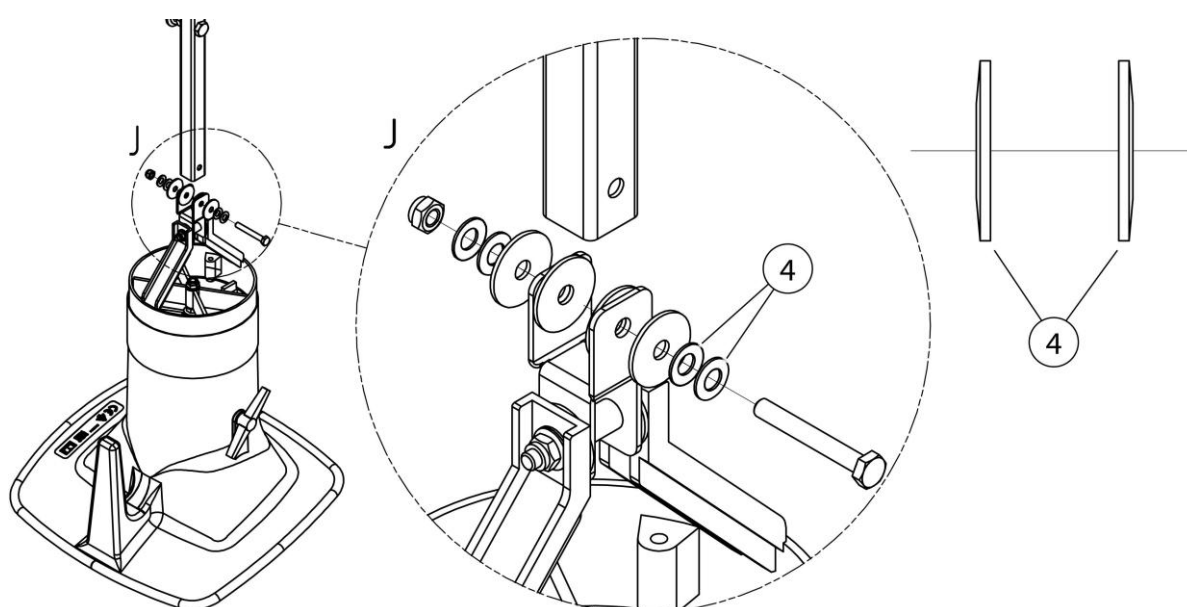


Bild 5: Montering – Montera produkten med bärstativ

3. Anslut kåpans korskoppling (pos. 1) till bärstativets fyrkantsrör (pos. 2).
Se till att bromsskivorna (pos. 5) och tallriksfjädrarna (pos. 4) monteras enligt bilden.

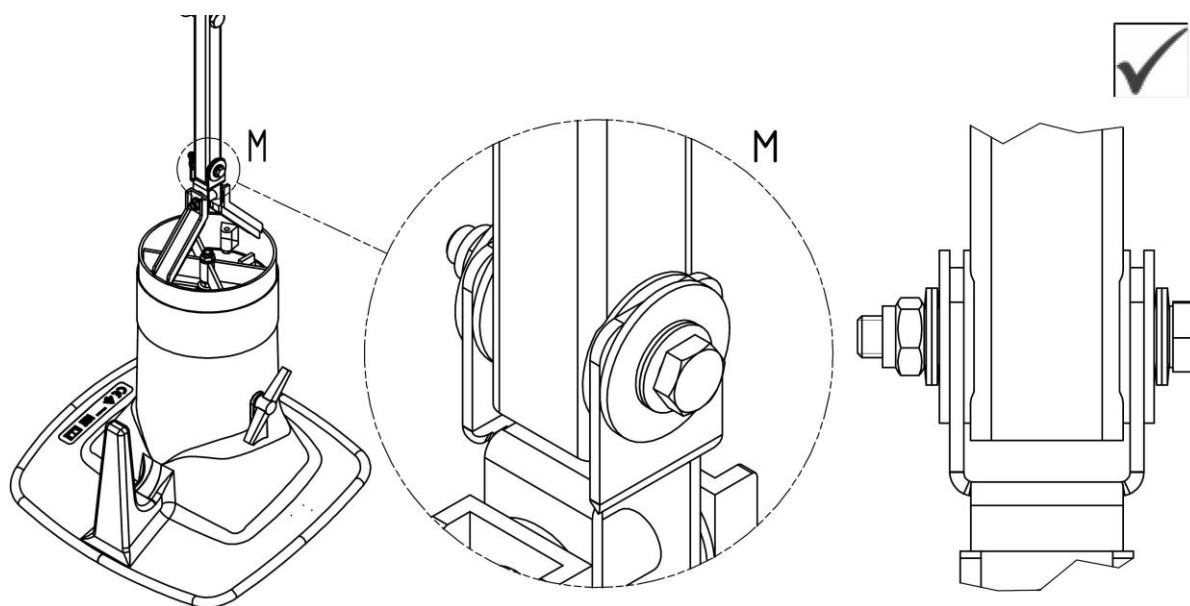


Bild 6: Montering – Montera produkten med bärstativ

5.1.1 Montering – Produkt med LED-belysningsenhet (tillval)

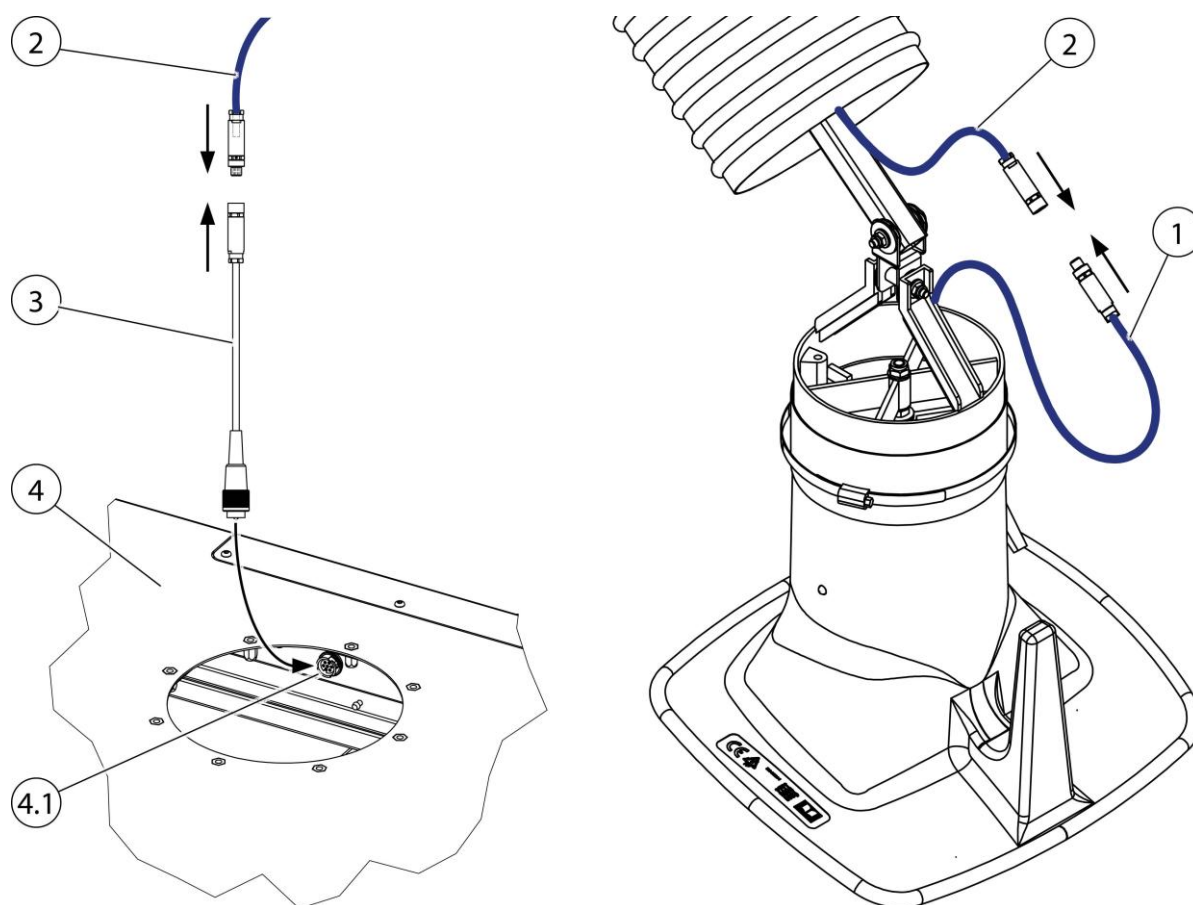


Bild 7: Montering – Produkt med styrkort och belysning

Pos.	Beteckning	Information
1	Produkt-anslutningskabel med M8-kontakt	
2	Kabelsatsens längd: 5,0 m/ 10,0 m/ 15,0 m (tillval)	Kan väljas beroende på sugarmens längd (se kapitel "Reservdelar och tillbehör")
3	Adapterkabel	Adapter för anslutning till suganordningen och kabelsatsen
4	Suganordning	Bildexempel
4.1	Anslutningsuttag	Bildexempel

Tab. 5: Montera – Ansluta styrkort

MÄRK

Dra kabeln enligt bilden, skjut in och fixera med överfallsgängan.

Var försiktig när kabeln dras så att den inte kläms in eller utsätts för dragkrafter.

5.2 Montering – Tillvalstillbehör

5.2.1 Montera reglerventilen (tillval)

Montera reglerventilen på följande sätt:

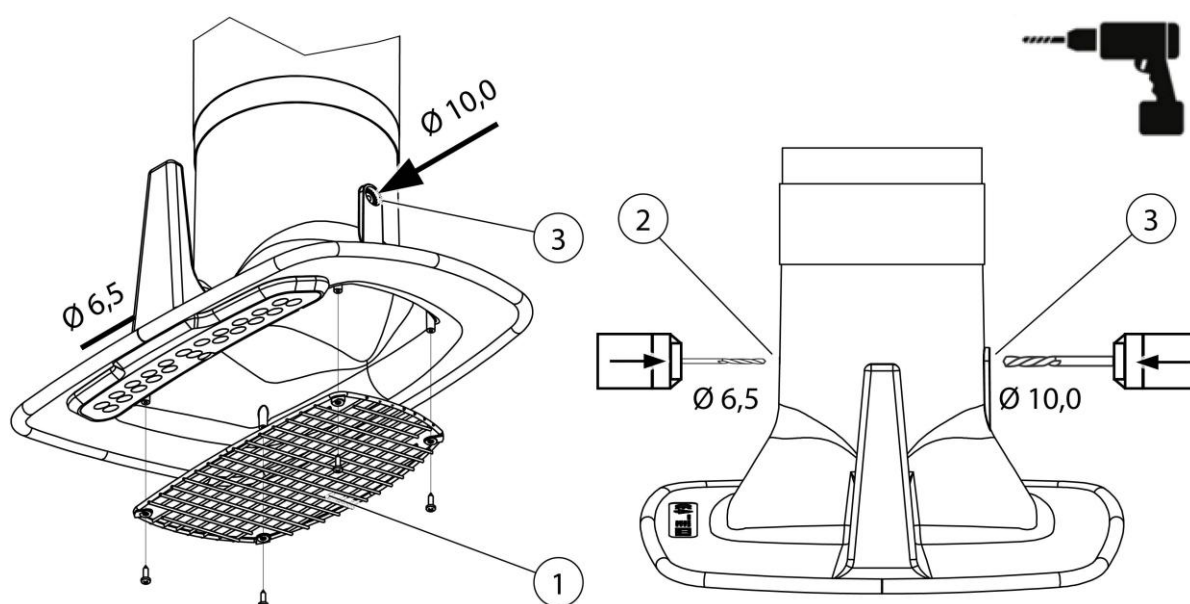


Bild 8: Montering – Förbereda sugkåpan

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Skyddsgaller	3	Styrhål Ø 10,0 mm
2	Styrhål Ø 6,5 mm		

Tab. 6: Montering – Förbereda sugkåpan

1. Lägg fram reglerventilen. (Se även kapitel "Reservdelar och tillbehörsdelar")
2. Demontera skyddsgallret (pos. 1).
3. Utför nödvändiga borrhål enligt bilden:
 Borra styrhål (pos. 2) = Ø 6,5 mm
 Borra styrhål (pos. 3) = Ø 10,0 mm

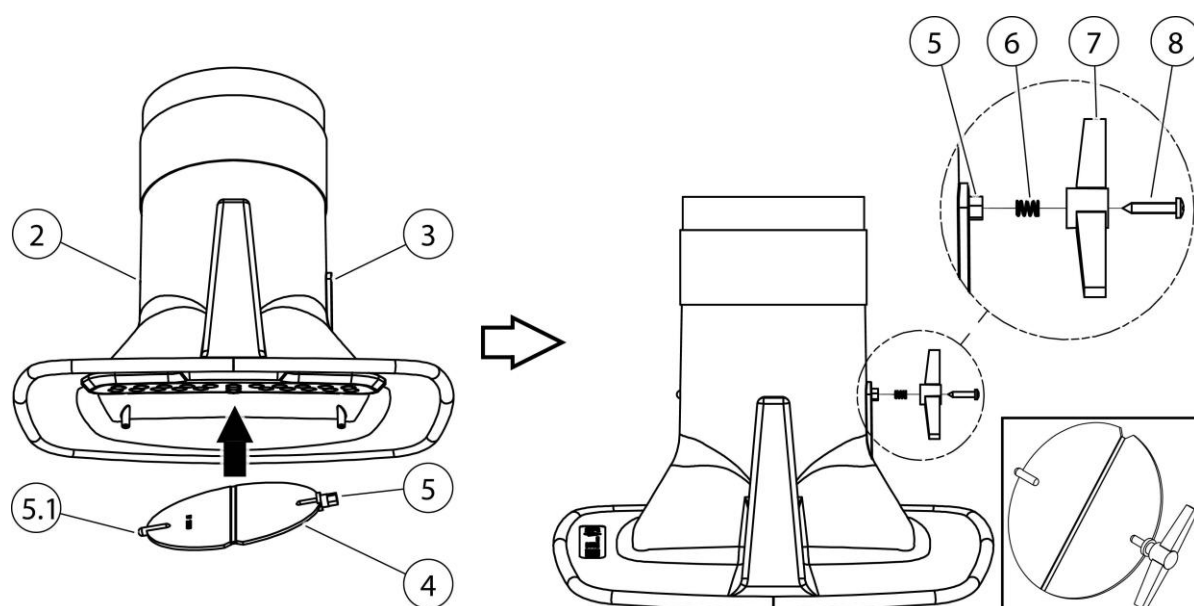


Bild 9: Montering - Montera reglerventilen

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
2	Styrhål Ø 6,5 mm	5.1	Styrstift - reglerventil
3	Styrhål Ø 10,0 mm	6	Spiralfjäder
4	Reglerventil	7	Vridhandtag
5	Styrstift med sexkant - reglerventil	8	Skruv - stjärnspår

Tab. 7: Montering - Montera reglerventilen

4. Sätt in reglerventilen i kåpan. Sätt först in styrstiftet med sexkant (pos. 5) i styrhålet (pos. 3).
5. Sätt sedan in reglerventilen med en aning tryck och en böjande rörelse i kåpan så att styrstiftet (pos. 5.1) snäpper in i styrhålet (pos. 2).
6. Skruva fast vridhandtaget (pos. 7) med reglerventilen (pos. 5) enligt bilden. Beakta (pos. 5, 6, 7, 8) när du skruvar fast.

MÄRK

Beakta vid fastskruvningen att vridhandtaget skruvas fast parallellt i en linje med reglerventilen.

5.2.2 Montera LED-belysningsenheten (tillval)

Montera LED-belysningsenheten på följande sätt:

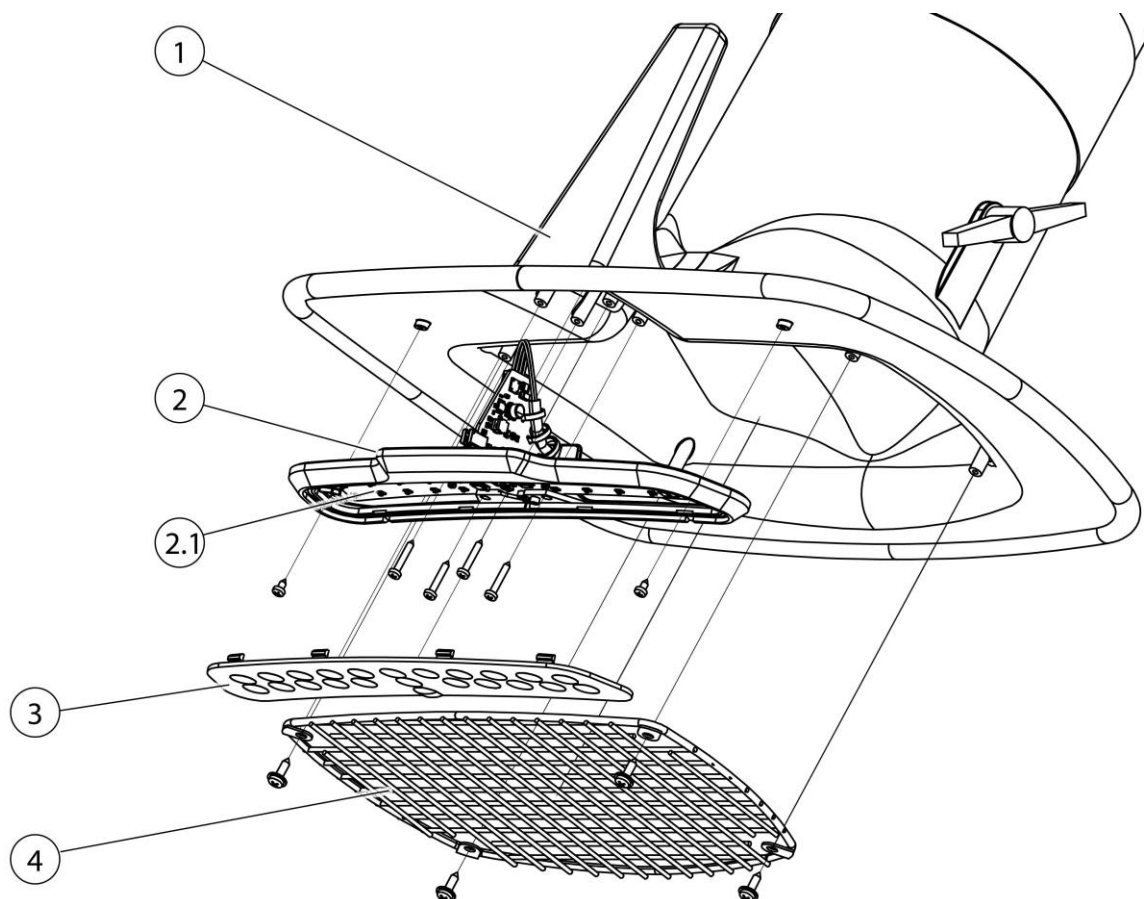


Bild 10: Montering – LED-belysningsenhet

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Sugkåpa	3	Linsplatta

2	LED-belysningsenhet/ monteringsram	4	Skyddsgaller
2.1	LED-kretskort		

Tab. 8: Montering – LED-belysningsenhet

1. Lägg fram LED-belysningsenheten (se även kapitel "Reservdelar och tillbehörsdelar")
2. Demontera skyddsgallret (pos. 4).
3. Demontera linsplattan (pos. 3) (se även kapitel "Underhåll – Byta ut linsplattan").
4. Demontera LED-belysningsenheten / monteringsramen. Skruva ut de sex fästskruvarna för detta arbetssteg.
5. Montera den nya LED-belysningsenheten (pos. 2) och fixera igen med de sex fästskruvarna.

OBS!

Skruva in de båda yttre korta skruvarna försiktigt med lågt vridmoment tills tätningsytan ligger emot.

⚠ FÖRSIKTIG

Försiktig – Risk för skador på LED-kretskortet!

LED-kretskortet och lysdioderna som finns på kortet är känsliga för mekanisk påkänning och elektrostatiska urladdningar.

Undvik alltid att röra vid komponenterna på kretskortet.

6. Sätt in linsplattan (pos. 3). Sätt in linsplattan i LED-belysningsenheten och tryck fast den runt om kanten tills alla fästen snäpper in hörbart.

Kabeldragning

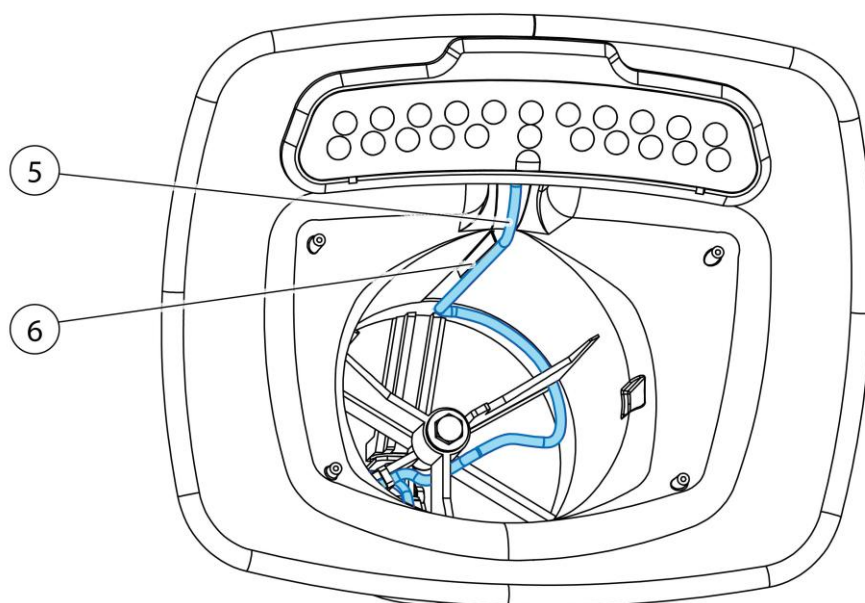


Bild 11: Montering – Kabeldragning

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
5	Anslutningskabel	6	Kabelstyrning

Tab. 9: Montering - Kabeldragning

7. Tryck in anslutningskabeln (pos. 5) i kabelstyrningen enligt bilden.

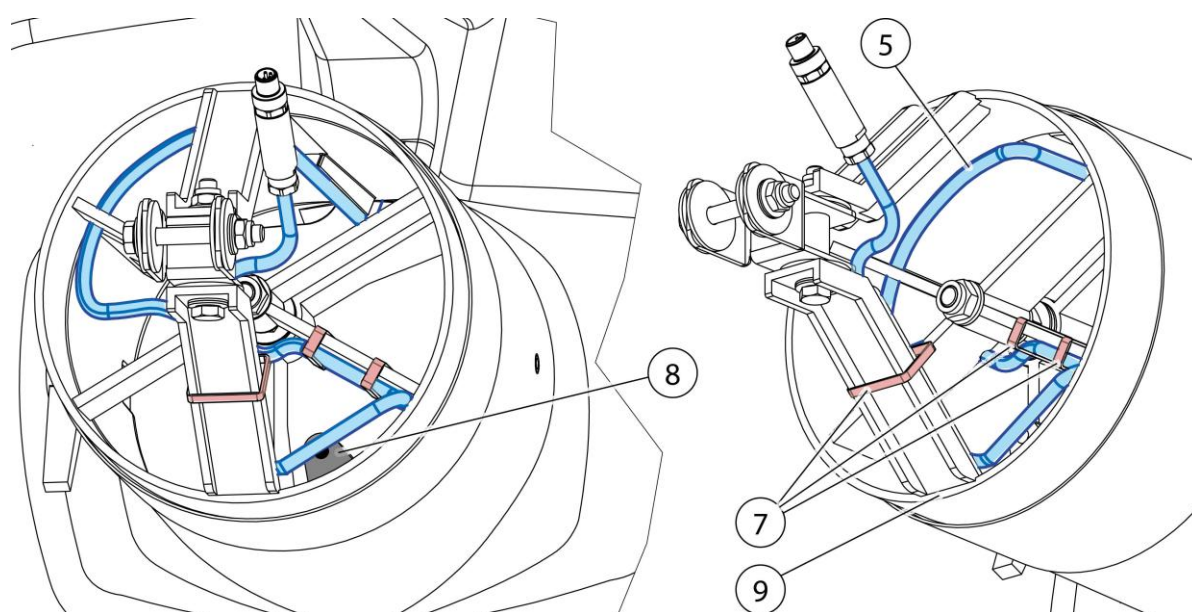


Bild 12: Montering - Kabeldragning

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
------	------------	------	------------

5	Anslutningskabel	8	Anslag - vridkrans
7	Buntband	9	Vridkrans

Tab. 10: Montering - Kabeldragning

8. Lägg anslutningskabeln (pos. 5) i en stor ögla i vridkransen (pos. 9) enligt bilden.
9. Fixera kabeln (pos. 5) med bifogade buntband (pos. 7).

OBS!

Risk för skador på anslutningskabeln!

Var försiktig när kabeln läggs i vridkransen så att den inte kläms eller utsätts för dragkrafter.

Vrid vridkransen över hela rörelseområdet (ca 330°) och kontrollera om kabeln kläms eller utsätts för dragkrafter.

MÄRK

När andra tillsatsprodukter monteras ska bifogade anvisningar följas.

6 Användning

Alla personer som är sysselsatta med användning, underhåll eller reparation av produkten måste noggrant läsa igenom denna bruksanvisning samt anvisningar för ev. tillsats- och tillbehörsprodukter, och ha förstått all information som ges.

6.1 Driftspersonalens kvalifikation

Driftansvarig för produkten får endast anvisa sådana personer med självständig användning av produkten som känner till denna arbetsuppgift.

Personer som känner till denna uppgift har instruerats inför aktuell arbetsuppgift och känner till bruksanvisningen och relevanta företagsinterna anvisningar.

Produkten bör endast användas av utbildad och instruerad driftspersonal. Detta krävs för att samtliga medarbetare ska kunna utföra sina uppgifter på ett säkerhets- och faromedvetet arbetssätt.

6.2 Manöverdon

Produktvarianten med styrkort och LED-belysningsenhet är utrustad med integrerade slag- och accelerationssensorer som reagerar på dubbeltryck och brytarfunktioner.

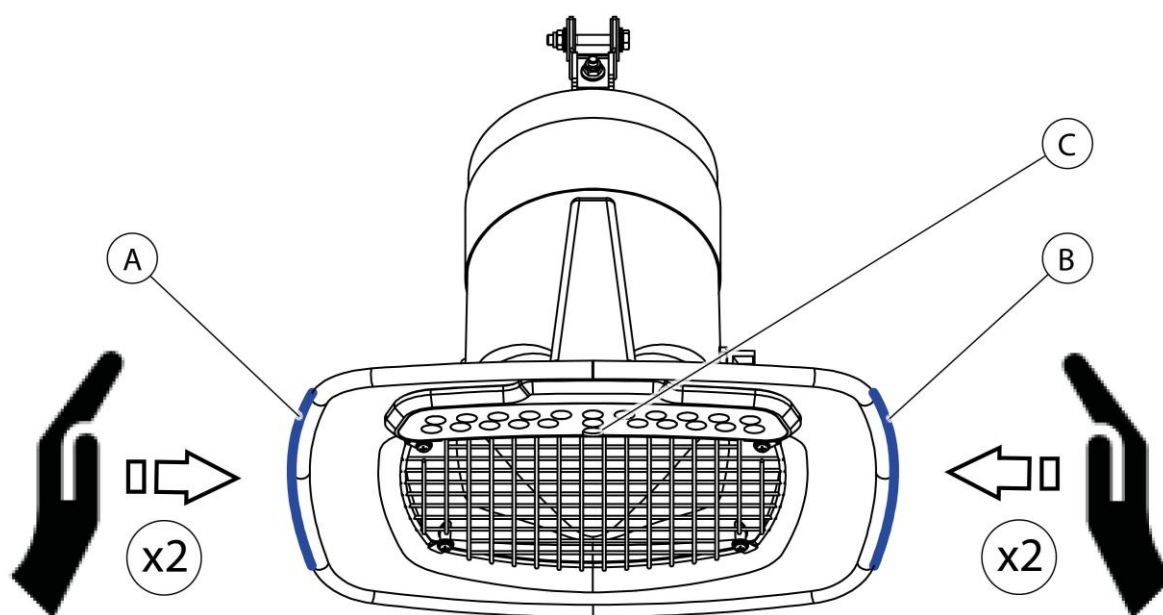


Bild 13: Manöverdon

Pos.	Beteckning	Funktion
------	------------	----------

A	Trycksensor (dubbeltryck)	Kopplar in/ifrån belysningsenheten
B	Trycksensor (dubbeltryck)	Kopplar in/ifrån den anslutna suganordningen
C	Status-LED	Signalerar funktionsstatus se kapitel: Störningsåtgärder

Tab. 11: Manöverdon

Status LED - blinkkoder - Normaldrift

Blinkkod	Blinkfärg	Funktion
1 gång/2 sekunder	Grön	Produkten är funktionsberedd
1 gång/sekund	Magenta	Belysningsenheten har kopplats in
2 ggr/sekund	Magenta	Suganordningen har kopplats in
Kontinuerligt ljus	Magenta	Belysningsenheten och suganordningen har kopplats in
Tänds kort	Blå	Manövrering – Dubbeltryck har identifierats

Tab. 12: Status LED - blinkkoder

MÄRK

Andra LED-blinkkoder beskrivs i kapitlet "Störningsåtgärder"

6.3 Positionera sugkåpan

Sugarmen resp. sugkåpan är konstruerad så att den lätt kan ställas in och flyttas med en hand. När sugkåpan har ställts in på en position stannar den kvar i detta läge. Dessutom kan såväl sugkåpa som sugarmen svängas med 360°, så att nästintill varje position kan ställas in. För att svetsröken ska tas upp i tillräcklig mån är det viktigt att sugkåpan alltid har positionerats rätt. Rätt position beskrivs i nedanstående bild.

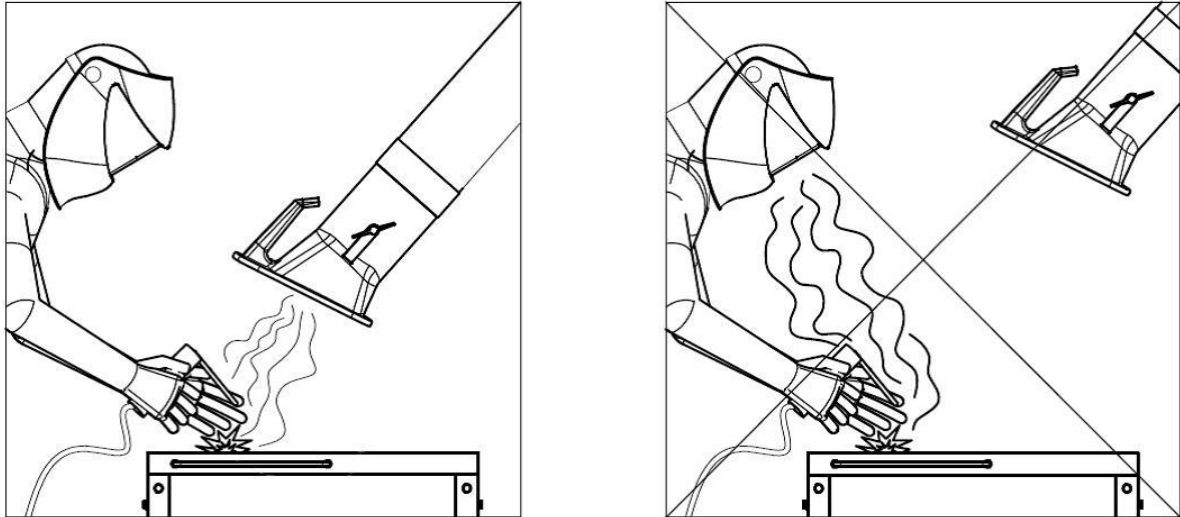


Bild 14: Positionering av sugkåpan

- Positionera sugarmen så att sugkåpan befinner sig ca 25 cm snett ovanför svetsstället.
- Sugkåpan måste positioneras så att en tar upp svetsröken säkert med hänsyn till såväl rökens termiskt beroende rörelser som sugräckvidden.
- Flytta alltid sugkåpan till det nya svetsstället.

⚠ VARNING

Om sugkåpa har positionerats felaktigt eller om sugprestandan är för svag kan det inte längre garanteras att sugkåpan kan ta upp luften som innehåller farliga ämnen. Därmed finns det risk för att farliga ämnen leds till driftspersonalens andningsområde, vilket kan leda till hälsoskador!

7 Tillsyn

De anvisningar som anges i detta kapitel ska uppfattas som minimikrav. Beroende på rådande driftvillkor kan ytterligare anvisningar vara nödvändiga för att hålla produkten i ett optimalt skick.

De underhålls- och reparationsarbeten som beskrivs i detta kapitel får endast utföras av driftansvarigs särskilt utbildade reparationspersonal.

Erforderliga reservdelar måste uppfylla de tekniska krav som har fastlagts av tillverkaren.

Detta kan alltid garanteras vid originalreservdelar.

Vidtag åtgärder för en säker och miljövänlig avfallshantering av driftvätskor och utbytesdelar.

Vid tillsynsarbeten ska de säkerhetsanvisningar som anges i denna bruksanvisning beaktas.

7.1 Skötsel

Skötseln av produkten begränsas i väsentlig mån till rengöring av produktens alla ytor samt, om förhanden, kontroll av filterinsatserna.

Beakta varningsanvisningarna som anges i kapitel "Säkerhetsanvisningar för tillsyn och störningsåtgärder".

HÄNVISNING

Rengör inte produkten med tryckluft. Detta kan leda till att stoftpartiklar eller smutspartiklar hamnar i omgivningsluften.

En lämplig skötsel bidrar till att hålla produkten i funktionsdugligt skick under längre tid.

Beakta följande för en optimal skötsel och rengöring av pulverlackerade ytor:

- Rengör produkten noggrant varje månad eller vid behov.
- Rengör produktens yttre ytor med en lämplig industridammsugare av stoftklass H eller torka av med en fuktig duk/industrivadd.
- Vid svår smuts kan normalt hushållsrengöringsmedel användas. Undvik att gnida kraftigt.
- Använd inga repande, abrasiva medel.
- Använd inga sura eller starkt alkaliska rengöringsmedel.
- Använd inga organiska lösningsmedel som innehåller ester, keton, alkohol, kolväten eller liknande.

7.2 Underhåll

En säker funktion av produkten påverkas positivt om kontroll och underhåll genomförs regelbundet, dvs. minst en gång i månaden.

Beakta de varningsanvisningar för tillsyn som anges i kapitel "Säkerhet".

⚠ VARNING

Varning för allvarliga personskador.

Vid felaktig hantering finns det risk för allvarliga personskador, till exempel risk för klämskador eller att fingrar eller händer dras av vid okontrollerade rörelser av enstaka maskinelement.

Reparations- och underhållsarbeten på produkten får endast utföras av utbildad och behörig specialiserad personal med hänsyn till gällande säkerhetsanvisningar och gällande arbetsmiljöregler.

Underhålls- och reparationsarbeten samt felsökning får endast genomföras efter att anläggningen har kopplats ifrån.

7.3 Underhåll – Byta ut linsplattan

Byt ut linsplattan på följande sätt:

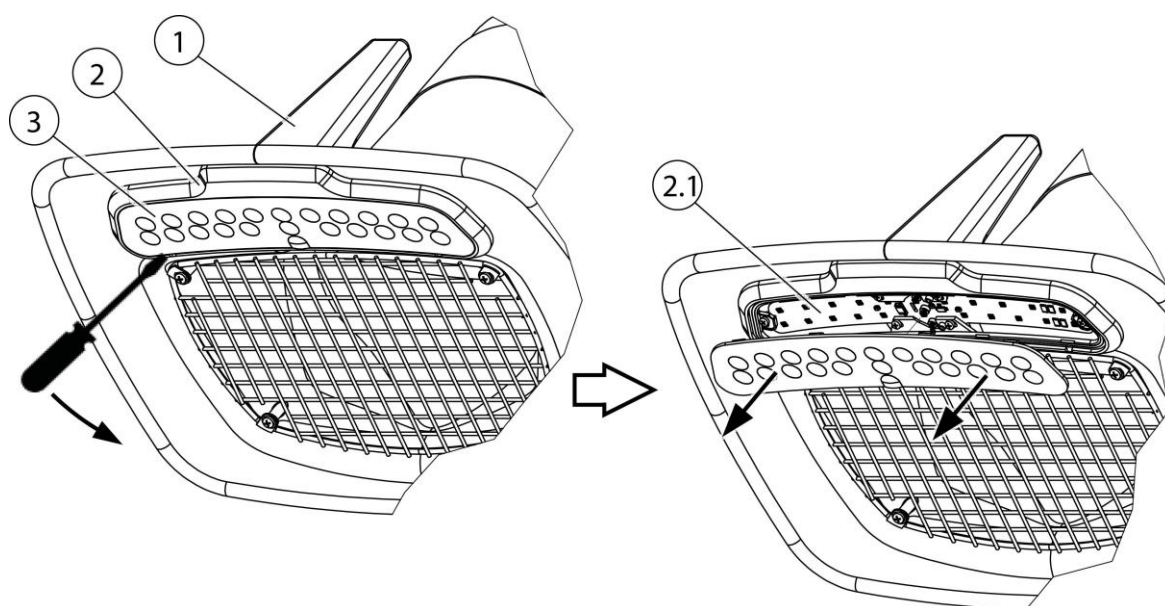


Bild 15: Underhåll – Byta ut linsplattan

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
------	------------	------	------------

1	Sugkåpa	2.1	LED - kort
2	LED-belysningsenhet	3	Linsplatta

Tab. 13: Underhåll – Byta ut linsplattan

1. Lägg fram en ny linsplatta (pos. 3).
2. Demontera den defekta linsplattan. Sätt in ett lämpligt häverktyg mellan LED-belysningsenheten och linsplattan enligt bilden. Bänd sedan upp linsplattan försiktigt. Dra sedan av linsplattan för hand.

▲ FÖRSIKTIG

Försiktig – Risk för skador på LED-kretskortet!

LED-kretskortet och lysdioderna som finns på kortet är känsliga för mekanisk påkänning och elektrostatiska urladdningar.

Undvik alltid att röra vid komponenterna på kretskortet.

3. Sätt in den nya linsplattan (pos. 3). Sätt in linsplattan i LED-belysningsenheten och tryck fast den runt om kanten tills alla fästen snäpper in hörbart.

7.4 Störningsåtgärder

Störning	Möjlig orsak	Information
All rök kan inte sugas upp	Reglerventilen i sugkåpan är stängd	Öppna reglerventilen
	Dragluft förhanden	Åtgärda dragluft
	Avståndet till svetsstället är för stort	Flytta sugkåpan närmare mot svetsstället
	Luftvägen blockerad	Kontrollera luftvägen
Sugkåpa utan funktion	Spänningsförsörjning saknas	Låt en behörig elinstallatör kontrollera spänningsförsörjningen
	Suganordningen har inte kopplats in	Koppla in suganordningen

Tab. 14: Störningsåtgärder

Blinkkod (röd)	Möjlig orsak	Information
----------------	--------------	-------------

1 gång/sekund	Spänningsförsörjning saknas	Kabeldragningsfel, kabel defekt- Låt en behörig elinstallatör kontrollera
2 ggr/sekund	Omgivningstemperatur för hög.	Ventilera arbetsplatsen, sök för tillräcklig kylning.
3 ggr/sekund	För hög last ansluten Kortslutning, styrkortet defekt	Koppla produkten spänningsfri i 30 sekunder, byt ut styrkortet, låt en behörig elinstallatör kontrollera
4 ggr/sekund	Komponentfel på styrkortet	Koppla produkten spänningsfri i 30 sekunder, byt ut styrkortet, låt en behörig elinstallatör kontrollera

Tab. 15: Störningsåtgärder – Blinkkoder

MÄRK

Kontakta tillverkarens serviceavdelning om störningen inte kan åtgärdas av kunden.

8 Avfallshantering

⚠ VARNING

Hudkontakt med svetsrök osv kan leda till hudirritationer hos känsliga personer.

Demonteringsarbeten på produkten får endast utföras av utbildad och behörig specialiserad personal med hänsyn till gällande säkerhetsanvisningar och gällande arbetsmiljöregler.

Risk för allvarliga hälsoskador på andningsorgan och luftvägar.

Använd skyddskläder, handskar och ett andningsskyddssystem med fläkt för att undvika kontakt med och inandning av stoftpartiklar.

Undvik att farliga stoftpartiklar släpps ut vid demonteringsarbeten så att personer i omgivningen inte löper risk att skadas.

⚠ FÖRSIKTIG

Vid alla arbeten vid och med produkten måste lagstadgade skyldigheter för att undvika avfall samt för föreskriven återanvändning/bortskaffning iakttas.

8.1 Plaster

Ev. plastmaterial som kommer till användning ska sorteras i största möjliga mån. Plastmaterial ska sorteras med hänsyn till lagstadgade krav.

8.2 Metaller

Ev. metaller som kommer till användning ska källsorteras och avfallshanteras.

Avfallshanteringen ska genomföras av ett härför auktoriserat bolag.

8.3 Filterelement

Filterelement som kommer till användning ska sorteras med hänsyn till lagstadgade krav.

9 Bilaga

9.1 EU-försäkran för inbyggnad

Beteckning:	Tillsatsprodukt
Serie:	The Hood / The Hood Pro
Typ:	79105, 79106 (ev. avvikande artikelnummer vid en annan produktvariant)
Maskin-ID:	(Serienummer) se typskylt på produkten Produkten har utvecklats, konstruerats och tillverkats som delvis fullbordad maskin i överensstämmelse med tillämpliga EG-direktiv 2006/42/EG – Maskindirektivet
Firma:	På eget ansvar av KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden Den delvis fullbordade maskinen får inte tas i drift förrän det har konstaterats att maskinen, i vilken den delvis fullbordade maskinen ska byggas in, uppfyller kraven som anges i maskindirektivet 2006/42/EG.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010 Maskinsäkerhet - Allmänna konstruktionsprinciper

EN 60204-1:2018 Maskinsäkerhet - Maskiners elutrustning

EN ISO 13849-1:2023 Maskinsäkerhet - Styrsystem

EN IEC 61000-6-1:2019 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetisk kompatibilitet - Emission

EN 60598-1+A:2021 Ljusarmatur – Allmänna fordringar och provning

En komplett lista över tillämpade standarder, direktiv och specifikationer finns hos tillverkaren. Bruksanvisningen som hör till produkten är förhanden.

Tillverkarens representant:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Tyskland

Ovanstående person är ansvarig för att sammanställa tekniska dokument enligt bilaga VII i direktiv 2006/42/EG.

Vreden, 10.04.2026		VD
Ort, datum	B. Kemper	Information om undertecknad

9.2 UKCA Declaration of Installation

Designation: Installation products
Series: The Hood / The Hood Pro
Type: **79105, 79106** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID: (Serial number) see type plate on product
This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
BS EN IEC 61000-6-1:2019 Electromagnetic compatibility (EMC)
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60598-1+A:2021 Luminaires - General requirements and tests

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:

UK Authorised Representative:
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 10.04.2026

Place, date

B. Kemper

CEO

Identification of the signatory

9.3 Tekniska data

Benämning	Med belysning	Utan belysning
Typ	79105	79106
Sugfältet överensstämmer med standard	DIN EN ISO 21904-1	
Sugprestanda Q (min. volymflöde enl. DIN EN 21904) m ³ /h [CFM]	640 [377]	
Tillåten omgivningstemperatur (drift) °C [°F]	5 till +40 [+41 till +104]	
Mått basprodukt B x H x D	Se måttblad	
Vridvinkel °	360	
Vikt basprodukt kg [lbs]	2,14 [4,72]	2,07 [4,56]
Kåpmaterial	Polypropen	
Matningsspänning V AC	24 V AC	--
Ljusfärg K	5000	--
Ljusflöde lm	500	--
Belysningsbredd (vid höjd 400 mm [15,7 in] och 100-25 % ljusintensitet) mm [in]	510 x 445 [20,1 x 17,5]	--

Tab. 16: Tekniska data

9.4 Reservdelar

Löp-nr.	Beteckning	Art.-nr.
1	Kabelsats 5,0 m	3605552
2	Kabelsats 10,0 m	3605553
3	Kabelsats 15,0 m	3605554
4	Gaffelhuvud	1350352
5	Vridkranssats inkl. gaffelhuvud och skruvar	7960419
6	Gummiringsats som skydd för slangklämman (10 st)	1060290
7	Kantskyddssats	1400072
8	Sats med linsplattor (5 st)	1990035
9	Slangklämma	1990036

Tab. 17: Reservdelar

9.5 Tillbehörsdelar

Löp-nr.	Beteckning	Art.-nr.
1	Reglerventilsats	791030002
2	Skyddsgallersats (svart)	1272520
3	LED-belysningsenhet - kompletteringssats	1990056

Tab. 18: Tillbehörsdelar

9.6 Måttblad

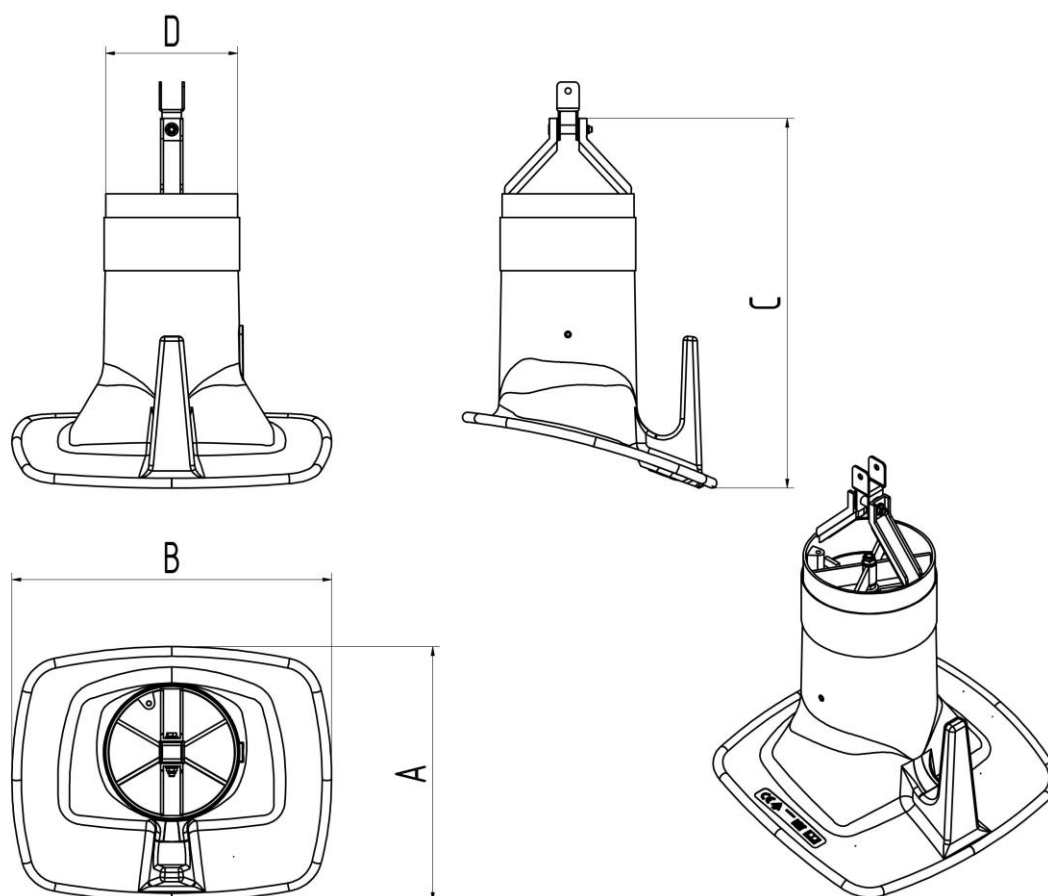


Bild 16: Måttblad

Symbol	Mått mm [in]	Symbol	Mått mm [in]
A	287 [11.3]	C	417 [16.4]
B	316 [14.2]	D	150 [5.9]

Tab. 19: Måttblad

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49 2564 68-135
Fax +49 2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +49 2564 68-137
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

